

Thématique : **Tourisme**

Auteur : **Karine Vidal** (France)

En partenariat avec



Une chaîne du groupe France Médias Monde

PRÉSENTER UN MONUMENT

Public : Guide conférencier - Guide interprète – Agent d'accueil touristique

Niveau CECR : B1/B2/C1

Durée : 4 heures (+ 4 heures de recherche, mise en commun et correction pour la tâche finale)

Tâche à réaliser : **Présenter un monument d'intérêt touristique majeur**

Extrait RFI : *Émission* : Si loin si proche ; *Titre* : Stockholm, séduisante suédoise
Par Céline Develay Mazurelle, Ludovic Dunod, Ziad Maalouf
Diffusion : samedi 17 mai 2014
www.rfi.fr/emission/20140517-suede-stockholm-seduisante-suedoise-voyage
Minutage de l'extrait support aux activités : 8'32'' → 10'32''

1. DÉCOUVRIR UN SITE

1. Quelques repères

Conseils aux enseignants : *La préparation d'une visite guidée d'un monument implique de prendre en compte, au préalable, un contexte plus général - par exemple, le pays et ses caractéristiques - avant de s'atteler à décrire le site dans ses aspects historiques, culturels, architecturaux, sociaux, etc.*

Cette première activité vise ainsi à familiariser l'apprenant à une démarche structurée où l'on part d'une vision générale pour étudier ensuite le particulier. Cette démarche devrait d'ailleurs être appliquée en situation professionnelle lorsqu'il s'agira de préparer une visite guidée.

Ici, l'objectif est d'amener les apprenants à localiser la Suède dans le monde, à identifier son système politique puisqu'on traitera le palais royal. Ce préalable permet de prendre connaissance à l'oral de contenus socio-culturels.

L'enseignant peut éventuellement se munir d'une carte, de photos de la Suède, de Stockholm et ses monuments en particulier.

a) Où se trouve la Suède ? Et en particulier comment s'appelle la région dont fait partie la Suède ? Quel autre terme (un adjectif) peut-on employer pour désigner cette région ?

La Suède se trouve en **Europe du nord**. La région s'appelle la **Scandinavie** (dont fait aussi partie la Norvège). La Suède et la Norvège sont proches non seulement sur le plan géographique, mais aussi sur le plan culturel et linguistique. On les appelle aussi les **pays nordiques** ou **scandinaves**.

b) Quelle est sa capitale ? Quel est le système politique de la Suède ?

La capitale est **Stockholm**, située au bord de la mer Baltique.
Le Royaume de Suède est une **monarchie** constitutionnelle.

c) D'après cette photo, quelle est la particularité de la ville ?

Stockholm est construite **sur des îles**.

« *Venise du Nord* : la comparaison habituelle avec la cité des Doges est trompeuse tant les deux villes offrent une structure urbaine différente. Ici, l'impression dominante est moins celle de l'eau pénétrant la ville que celle d'une ville progressant par colonisation de 14 îlots disséminés sur les eaux. De Stadsholmen, centre originel, la cité s'est étendue au fil des siècles sur les îles voisines entre le lac Mälaren et la mer Baltique, et la capitale de la Suède est devenue une grande métropole. »

(Source : Guide Vert Michelin)

2. Le contexte de la visite (1^{re} écoute)

Cette activité vise à développer des compétences de compréhension orale, par une phase de repérage sonore (ambiance sonore et bruits).

- a) **Quel genre de musique entendez-vous dès le début de l'extrait ? (8'32''> 9'00)**
- de la musique classique
- b) **Quel genre de bruit entendez-vous à la fin de l'extrait ?**
- des bruits de bottes sur le sol
- c) **D'après l'ambiance sonore, pouvez-vous deviner où le reportage se passe ? (8'32''> 9'00)**
- dans le palais royal, un des plus grands châteaux classés au monde, la résidence officielle des monarques
- d) **Dans cet extrait, de quoi s'agit-il ?**
- d'une présentation du monument par une guide
- e) **Où se trouvent les interlocuteurs ? Plusieurs réponses possibles.**
- dans la cour extérieure du palais royal
 - sur le côté ouest du palais royal

3. Quelques caractéristiques essentielles du palais royal (2^e écoute) (8'32>9'37)

- a) **Quel est le style du palais royal ?**
- le style baroque
- b) **La guide souligne l'originalité de la construction de l'édifice. Quelle est cette particularité ?**
- Il est construit sur une petite île rocheuse
- c) **Comment la guide qualifie-t-elle la cour extérieure du palais royal ? Plusieurs réponses possibles.**
- C'est imposant.
 - C'est grand.
 - C'est une œuvre superbe.
- d) **La guide évoque Nicodème de Tessin - l'architecte qui a dessiné le palais royal. Au cours de ses voyages, cet architecte a été marqué par différents styles. En particulier, par quel style a-t-il été influencé ? Relevez trois expressions justifiant votre réponse.**
1. « Il y a une certaine **influence romaine, italienne.** »
 2. « Tout l'ensemble nous donne **l'idée d'être sur une place Saint-Pierre** en miniature.
 3. « Il a été clairement **influencé par ce qu'il avait vu à Rome.** »

4. Suivez le guide - Les termes appropriés

Conseils aux enseignants : Cette troisième étape vise à faire repérer les caractéristiques du discours d'un guide professionnel. Cette activité offre l'occasion d'explicitier les outils langagiers nécessaires au futur guide-conférencier, notamment les termes spécifiques pour décrire un monument sur le plan architectural - forme, style, époque, etc.

Un guide peut aussi faire part de son avis « d'expert » en employant des qualificatifs exprimant des impressions et un jugement sur la qualité d'un site.

Enfin, en vue d'attirer l'attention des visiteurs, le guide emploie des formules d'appel, des formulations visant à impliquer le visiteur dans le discours (« imaginons », « vous voyez », « regardez », etc.)

LA GUIDE EMPLOIE DES TERMES SPÉCIFIQUES POUR DÉCRIRE le palais royal.

a) En fonction de chaque rubrique, complétez le tableau.

Le monument	La couleur	La forme Les lignes	L'époque L'architecte / Le maître d'oeuvre	Le style	La localisation L'environnement	Les impressions Les qualificatifs
La cour extérieure		C'est la même rondeur des courbes.			Vous arrivez ici sur une place, la cour extérieure.	une œuvre superbe
La place et le palais	À l'époque, il était jaune.		Il a été dessiné par N. de Tessin.	Il y a une Influence romaine, italienne. Tout l'ensemble nous donne l'idée d'être sur une place Saint-Pierre en miniature	Un palais baroque sur une petite île rocheuse.	C'est pas évident. Il a réussi à le faire.
L'intérieur		il y a beaucoup de symétrie.				C'est grand. C'est imposant.
					Vous vous trouvez du côté ouest du palais. Vous avez à votre gauche...	



Pour décrire un site, un monument, une œuvre architecturale ...

Dans l'extrait sonore, LA GUIDE LIVRE SES IMPRESSIONS sur la qualité du monument.

b) Écoutez et complétez la transcription ci-dessous en retrouvant les termes qu'elle emploie pour exprimer son avis.

« Vous arrivez ici sur une place, la cour extérieure du Palais-Royal, laquelle, je trouve , est une œuvre superbe, de l'architecte Tessin. Imaginez-vous qu'il a dû mettre sa place et son palais sur un endroit qui est une petite île rocheuse. Un palais baroque sur une île rocheuse, c'est pas évident ; il a bien réussi à le faire. »



Distribuer à l'étudiant la transcription de l'extrait sonore.

LA GUIDE ATTIRE L'ATTENTION DE SON PUBLIC en employant différentes formulations.

c) Dans la transcription, relevez tous les termes que la guide emploie pour attirer l'attention de son public.

À quel mode et temps et à quelle personne ces verbes sont-ils conjugués ?

1. Vous arrivez ici...
2. Vous avez, à votre gauche...
3. Imaginez-vous...
4. Vous voyez...
5. Vous voyez, ici...
6. Regardez, vous vous trouvez...

Les verbes sont conjugués à l'**impératif présent** et à l'**indicatif présent**.

Ils sont conjugués à la **deuxième** personne du **pluriel (vous)**.



Les verbes pronominaux à l'impératif

a) Conjuguez au mode impératif les verbes ci-dessous à la 1^{re} ou 2^e personne du pluriel.

se demander	→ demandons-nous	→ demandez-vous
se dépêcher	→ dépêchons-nous	→ dépêchez-vous
s'informer	→ informons-nous	→ informez-vous
s'inscrire	→ inscrivons-nous	→ inscrivez-vous
se rappeler	→ rappelons-nous	→ rappelez-vous
s'amuser	→ amusons-nous	→ amusez-vous
se promener	→ promenons-nous	→ promenez-vous
s'asseoir	→ asseyons-nous	→ asseyez-vous
se lever	→ levons-nous	→ levez-vous
se calmer	→ calmons-nous	→ calmez-vous

b) Lors d'une visite, un guide peut utiliser « vous » (2^e personne du pluriel) ou il peut tout aussi bien employer « nous » (1^{re} personne du pluriel).

Pour compléter les expressions découvertes dans l'exercice 3c, trouvez d'autres formulations qui vous aideront à attirer l'attention du visiteur, susciter son intérêt, et l'impliquer dans votre discours selon l'objectif de votre discours.

Pour nommer les visiteurs :

1. Chers visiteurs
2. Chers amis
3. Mesdames et Messieurs

Pour localiser/Situer dans l'espace

1. Vous êtes ici...
2. Vous venez dans un lieu...
3. Regardons maintenant ... / Regardons plus attentivement...

Pour guider :

1. Allons, si vous voulez, faire un tour du côté de....
2. Alors maintenant que nous avons vu, je vous propose de sortir pour rejoindre
3. Continuons s'il vous plait.
4. Descendons/Montons par ici.
5. Si vous souhaitez faire une pause... / Asseyons-nous un instant.
6. Je vous propose de sortir quelques minutes pour aller jeter un coup d'oeil à

Pour souligner, faire remarquer :

1. Je vous ai dit tout à l'heure que
2. Je voudrais attirer votre attention sur l'importance de ...
3. Savez-vous que ?
4. Alors vous pouvez apprécier la qualité/la difficulté de
5. Vous connaissez cette particularité/cette anecdote peut-être ?
6. Alors rappelez-vous...
7. Quand je vous ai dit tout à l'heure que ... , il faut aussi comprendre le contexte...
8. Je vous propose de jeter un coup d'oeil sur ... / de nous pencher sur /de nous attarder sur ...

5. Raconter et décrire les événements au passé

Conseils aux enseignants : cette étape consiste à familiariser les apprenants aux différents temps qu'il est possible d'utiliser dans une présentation. Il est courant de rencontrer le passé simple à l'écrit pour décrire un monument et son histoire. À l'oral, on peut remplacer ce temps par le passé-composé.

Le passé composé appartient en effet au registre oral courant alors que le passé simple est plus littéraire.

Il est aussi d'usage d'employer le présent (de narration) pour rendre plus vivant un événement passé. Il serait intéressant de souligner ce point aux apprenants. Il est en effet important de réfléchir aux différentes manières de susciter l'intérêt du public lors d'une visite guidée.

RACONTER AU PASSÉ - Dans sa présentation, la guide raconte des événements au passé.

a) Quels sont les temps du passé employés ? Justifiez leur emploi dans le discours de la guide.

Passé composé	Plus-que-parfait	Imparfait
il a dû mettre		
Il a bien réussi		
Il a été dessiné		
ils ont inauguré		il était jaune ➔ Imparfait de description
il a été influencé ➔ Le passé composé permet de décrire un événement passé (terminé). On peut faire remarquer que les énoncés écrits sur les sites et monuments sont souvent rédigés au passé simple et à l'imparfait. (voir activité suivante)	il avait vu à Rome ➔ Concordance de temps avec passé-composé (le voyage à Rome est antérieur à la conception du palais royal)	



IMPARFAIT et PLUS-QUE-PARFAIT

b) Complétez ce texte en conjuguant les verbes aux temps appropriés : passé-composé ; imparfait ; plus-que-parfait.

Ce jour-là, la fête (battre) **battait** son plein. Ali Baba (être) **était** très fier de marier son fils à la belle Morgiane. Il (expliquer) **a expliqué** à tous ses invités comment Morgiane lui (sauver) **avait sauvé** la vie, comment elle (tuer) **avait tué** le chef des voleurs. Chacun (applaudir) **a applaudi** à ce récit.

LORS D'UNE VISITE GUIDÉE, le guide-conférencier peut choisir d'employer le présent (présent de narration pour rendre plus vivant l'événement relaté) ou les temps du passé.

- c) Pour vous entraîner, voici un texte présentant le Panthéon de Paris, monument dédié aux grands personnages qui ont marqué l'histoire de France.
Exercez-vous ici à utiliser le passé-composé à la place du passé simple.
Dans un deuxième temps, racontez les événements au présent pour rendre votre discours plus vivant.

Présentation du Panthéon de Paris (5^e arrondissement)

Dans l'Antiquité, les Grecs et les Romains honoraient leurs dieux dans des temples. Le panthéon était le temple de tous les dieux. Aujourd'hui, ce mot désigne l'endroit où l'on rend hommage aux hommes illustres d'un pays.

Vous vous trouvez sur la montagne Sainte-Geneviève, l'endroit le plus haut de Paris. Au Moyen Âge, il y avait ici une abbaye où l'on conservait la châsse (coffret contenant les reliques d'un saint) de sainte Geneviève.

À la demande du roi Louis XV, une nouvelle église fut / **a été** construite entre 1764 et 1790 pour remplacer celle de l'abbaye qui tombait en ruine.

Pendant la Révolution française, en 1791, les représentants du peuple (les députés) décidèrent / **ont décidé** d'honorer des personnages importants après leur mort. L'église fut / **a été** alors transformée en temple laïc (indépendant de la religion).

Au cours du XIX^e siècle, le bâtiment changea / **a changé** plusieurs fois de fonction, tour à tour église Sainte-Geneviève ou panthéon des grands hommes... Depuis la mort de l'écrivain Victor Hugo en 1885, le Panthéon est définitivement consacré aux grands hommes de notre pays.

INDICATEUR DE TEMPS - Pour évoquer le passé, la guide emploie le terme « à l'époque ».

- d) Dans la liste suivante, certains termes ne renvoient pas au temps passé.
Chassez ces intrus (rayez les termes inappropriés).

- à l'époque ● ● à cette époque-là ● ● autrefois ● ● dans le temps ● ● au XVIII^e siècle ●
- auparavant ● ● en ce temps-là ● ● il y a trois siècles ● ● **aujourd'hui** ● ● **à notre époque** ●
- **demain** ● ● **prochainement** ● ● il y a longtemps ● ● précédemment ● ● avant ● ● jadis ● ● **après** ●
- **aujourd'hui** ● ● **de nos jours** ● ● **maintenant** ● ● naguère ● ● une fois ● ● anciennement ●
- dans le temps ● ● à l'origine ● ● **actuellement** ● ● **présentement** ● ● **en ce moment** ● ● un jour ●

INDICATEUR DE LIEU - Pour indiquer aux visiteurs une direction ou une localisation, la guide emploie des prépositions.

- e) Complétez la liste :

Ex. : Voyez ici / là-bas / là

- Vous vous trouvez du côté ouest / est / nord / sud
- Vous avez à votre gauche / à votre droite / derrière vous / devant vous / en face de vous / à côté de vous

Il est possible de dire aussi :

- Regardez au loin / au fond (de) / au bout (de) / à l'extrémité (de)

2. SUR LE TERRAIN - PRÉSENTER UN SITE

1. À vous ! Préparer une visite guidée

Conseils aux enseignants : *Les apprenants devront structurer la préparation d'une visite guidée par étapes.*

La première étape permet de réfléchir à la manière dont va être présenté le monument.

L'enseignant peut souligner l'importance de choisir un point de vue particulier pour susciter l'intérêt du visiteur. En effet, les touristes français en voyage s'intéressent notamment à l'histoire et la culture d'un pays. Il est ainsi judicieux de lier la présentation d'un site/monument à des aspects du contexte culturel, historique ou social. Rien n'est plus ennuyeux pour un touriste français d'écouter la présentation d'un monument dans une chronologie d'événements qui ne contribuent pas à donner du sens au discours. Dans une présentation, chaque information, détail doivent participer à donner du sens.

Tâche par groupes de deux :

Préparez la présentation d'un monument en choisissant une ou deux photos représentatives.

Effectuez des recherches à l'aide d'Internet ou d'un guide touristique pour sélectionner les édifices et lieux à visiter.

Pour décrire le site, reprenez les catégories indiquées dans le tableau 4a (description du palais royal) et donnez des précisions, notamment :

- le nom du monument
- sa fonction (église, tombeau, etc.)
- son utilisation actuelle, si elle est différente de son utilisation d'origine (comme la gare d'Orsay devenue musée d'Orsay)
- les dates clés qui ont marqué l'histoire (dans le contexte du monument ou d'une partie du monument)

Trouvez les principaux mots techniques décrivant l'architecture du monument.

2. Au cœur du métier - S'adresser aux visiteurs

Conseils aux enseignants : *La tâche finale permet aux apprenants de développer non seulement des connaissances et compétences techniques pour présenter un monument mais aussi des compétences d'interaction orale au sein de laquelle il est indispensable de prendre en compte le visiteur. Comme il a été explicité dans les activités 4b et 4c, le guide doit employer des termes spécifiques pour attirer l'attention du visiteur, pour l'interpeller. On attend aussi que le guide émette un avis d'expert, un jugement de spécialiste.*

Tâche finale par groupe de trois :

Vous êtes guides dans une ville de votre choix.

Vous devez faire visiter la ville à un groupe de touristes francophones.

Structurez votre présentation

- en reprenant les principales caractéristiques architecturales
- en racontant au passé un événement lié au monument
- en indiquant aux visiteurs des directions
- en établissant une liste de questions que les touristes pourraient poser et en envisageant les réponses
- en impliquant les visiteurs dans votre discours (voir séquence 1 rubrique 4, activité 4e)

Conseils aux enseignants : *Si l'enseignant souhaite développer davantage cette séance, il est envisageable de faire travailler les apprenants sur d'autres savoir-faire langagiers nécessaires à la préparation d'une visite guidée. En voici une liste non exhaustive :*

- *Décrire un lieu à partir de l'extérieur*
- *Décrire un lieu à partir de l'intérieur*
- *Décrire un lieu existant dans le passé*
- *Rendre compte d'une situation passée de manière brève*
- *Raconter un événement passé de manière détaillée*
- *Raconter les actes d'un personnage du passé*
- *Rendre compte des points de vue des habitants du passé*
- *Donner une explication sur une situation historique*
- *Donner une explication sur une situation actuelle*
- *Donner une explication sur l'origine d'une appellation*
- *Donner des précisions sur l'itinéraire*
- *Vérifier la compréhension des touristes*
- *Donner des informations à partir de questions ou de commentaires des touristes*
- *Inviter (de façon indirecte) à faire quelque chose*
- *Faire une remarque*
- *Décrire une situation actuelle*
- *Décrire une évolution (étape par étape)*
- *Donner une opinion personnelle (subjective mais basée sur une expertise)*

Transcription - RFI –Extrait « STOCKHOLM, SÉDUISANTE SUÉDOISE » 08'32>10'32

La guide : Vous arrivez ici sur une place, la cour extérieure du palais royal laquelle je trouve est une œuvre superbe, de l'architecte Tessin. Imaginez-vous qu'il a dû mettre sa place et son palais sur un endroit qui est une petite île rocheuse. Un palais baroque sur une île rocheuse, c'est pas évident. Il a bien réussi de le faire. Si on regarde l'intérieur, il y a beaucoup de symétrie. C'est grand, c'est imposant. Il a été dessiné par Nicodémus Tessin, après son séjour à Rome. Vous voyez, il y a une certaine influence romaine, italienne. A l'époque, quand ils ont inauguré le palais, il était jaune. Tout l'ensemble nous donne l'idée d'être sur une place Saint-Pierre en miniature. Vous voyez, ici, c'est la même rondeur des courbes et vous voyez donc la façade du bâtiment principal ; il a été clairement influencé par ce qu'il avait vu à Rome.

Céline Develay Mazurelle : C'est vrai qu'il y a cette impression-là.

La guide : Regardez, vous vous trouvez à ce moment-là du côté ouest du palais royal. Vous avez, à votre gauche, un garde. Lui, il protège le palais royal.

Céline Develay Mazurelle : Donc, ils sont en tenue bleue avec...

La guide : Oui, justement, toutes les deux heures, il y a une relève de la garde, laquelle est très populaire parmi les visiteurs de Stockholm. Voyez, le soldat arrive : il veut qu'on déménage un petit peu derrière la ligne parce que, maintenant, ils vont avoir leur cérémonie.

Céline Develay Mazurelle : Donc là, c'est la relève ; c'est la petite relève...

La guide : La petite relève de la garde. Et ça commence quand la cloche sonne. [des cloches sonnent] [une voix d'homme annonce la relève] [des battements de bottes sur le sol]